



8888 University Drive, Burnaby, BC  
Canada V5A 1S6

TEL: 778.782.3925  
FAX: 778.782.5876

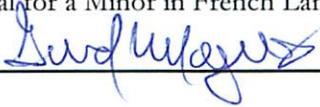
vpacad@sfu.ca  
www.sfu.ca/vpacademic

**MEMORANDUM**

---

**ATTENTION** Senate  
**FROM** Gordon Myers, Acting, Vice-President,  
Academic and Provost, and Chair, SCUP  
**RE:** Faculty of Arts and Social Sciences: Full Program Proposal for a Minor in French Language  
(SCUP 13-21)

**DATE** April 29, 2013  
**PAGES** 1/1



At its April 17, 2013 meeting, SCUP reviewed and approved the Full Program Proposal for a Minor in French Language in the Department of French within the Faculty of Arts and Social Sciences, effective Fall 2013.

**Motion:**

That Senate approve and recommend to the Board of Governors the Full Program Proposal for a Minor in French Language in the Department of French within the Faculty of Arts and Social Sciences, effective Fall 2013.

encl.

c: C. Black

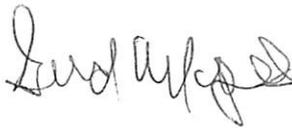


OFFICE OF THE ASSOCIATE VICE-PRESIDENT, ACADEMIC AND  
ASSOCIATE PROVOST

8888 University Drive, TEL: 778.782.4636 avpcio@sfu.ca  
Burnaby, BC FAX: 778.782.5876 www.sfu.ca/vpacademic  
Canada V5A 1S6

---

**MEMORANDUM**

|                  |   |              |   |
|------------------|---|--------------|---|
| <b>ATTENTION</b> | Senate Committee on University<br>Priorities                        | <b>DATE</b>  | March 8, 2013   |
| <b>FROM</b>      | Gordon Myers, Chair<br>Senate Committee on Undergraduate<br>Studies | <b>PAGES</b> | 1/1   |
| <b>RE:</b>       | Faculty of Arts and Social Sciences (SCUS 13-05a)                   |              |  |

---

Action undertaken by the Senate Committee on Undergraduate Studies at its meeting of March 7, 2013, gives rise to the following recommendation:

Motion

That SCUP approve and recommend to Senate the Full Program Proposal for the Minor in French Language in the Department of French within the Faculty of Arts and Social Sciences.

The relevant documentation for review by SCUP is attached.



**MEMO**

**Faculty of Arts and  
Social Sciences**

**Office of the Dean**

**ATTENTION: Jo Hinchliffe, Secretary  
Senate Committee on Undergraduate Studies**

---

**FROM: Paul Budra, Chair  
Faculty of Arts and Social Sciences Curriculum Committee**

---

**RE: Minor in French Language (FPP)**

---

**DATE: January 24, 2013**

---

At its meeting of January 24, 2013, the Faculty of Arts and Social Sciences Curriculum Committee approved the full program proposal for the Minor in French Language, as submitted by the Department of French. The revised Notice of Intent was approved at SCUP on November 7, 2012 (copy attached).

Would you please place this item on the agenda of the next meeting of SCUS.

PB:sp  
Att.

# FULL PROGRAM PROPOSAL

## MINOR IN FRENCH LANGUAGE

### **Executive summary**

This program is for students who are enrolled in a degree program (other than French) and who wish to develop an in-depth knowledge of the French language. This program will be available to students with grade 12 French or with equivalent results from the French Placement test. **Please note that this program is not intended for students deemed native speakers or for students who completed grade 12 French Immersion.**

This Minor in French Language cannot be combined with another Minor in French Studies. However, this minor combined with another minor will satisfy the requirements for the new FASS BA consisting of two minors.

This minor with a concentration in language training related to the four areas of competency (reading, writing, comprehension and speaking) is fairly innovative and unique. We expect that this Minor in French focusing on language will appeal to students interested in education. It will be an excellent preparation for the PFP. This Minor will be an asset for students who intend to work in the government or business community.

### **Curriculum**

Students starting at an introductory level must complete the requirements leading to FREN 210 before taking the courses required for the Minor. This may include a placement test, completing other lower division coursework, or a combination of the placement test and coursework. Please refer to the Academic calendar.

Students will have to complete the 12 lower division units and the 15 upper division units required to obtain the Minor in French Language.

The following **required** courses are taken in sequence.

#### **Lower division: written**

FREN 211-3 Intermediate French II  
FREN 221-3 French Writing I  
FREN 222-3 French Writing II

**Lower division: oral**  
**one of:**

FREN 215-3 Intermediate French Oral Practice  
or FREN 217 Pronunciation through Drama.

### **Upper division**

**One** required course  
FREN 301W-3 Advanced French Composition

and **three** of the following courses

FREN 300-3 Advanced French: Oral Practice  
FREN 304-3 Advanced French Grammar  
FREN 307-3 The Right Word: Advanced French Vocabulary and Translation  
FREN 407W-3 Language in translation: a Contextual Approach to French

and **one** of the following courses

FREN 330-3 Francophone World  
FREN 352-3 French and Francophone Cultures through Films and / or Media Texts

Please note that FREN 304-3 is a prerequisite for FREN 407W-3

### **Learning Methodologies**

The teaching methodologies are very interactive. In the language courses, the approach tends to be communicative; classes are limited to 25-30 students to ensure interaction.

At this time, only FREN 120 will be offered through distance education (starting September 2012).

**Experiential learning or Service Learning** is used in some of the classes, for example: FREN301-3W, students will be encouraged for their projects to involve the Vancouver Francophone community. In FREN 217-3 students prepare and perform in front of an audience one or several short plays. In doing so they experience collaborative learning and a form of experiential learning since they are entirely responsible of the preparation and advertisement of the show to the SFU community.

In the language courses, **Computer Assisted Instruction** is widely used in our language labs. All instructors regularly use the current Learning Management System.

### **Linkages between the learning outcomes and the curriculum design**

*"Knowing how, when, and why to say what to whom"*

*ACTFL's Standards for Foreign Language Learning* apply directly to this Minor in French Language. Even though French is not a foreign language in Canada.

*"All the linguistic and social knowledge required for effective human-to-human interaction is encompassed in those ten words. Formerly, most teaching in foreign language classrooms concentrated on the **how** (grammar) to say **what** (vocabulary). While these components of language are indeed crucial, the organizing principle for foreign language study is **communication**, which also highlights the **why**, the **whom** and the **when**. So, while grammar and vocabulary are essential tools for communication, it is the acquisition of the ability to communicate in meaningful and appropriate ways with users of other languages". (ACTFL: Standards for Foreign Language Learning, p. 2)*

No work experience is needed for degree completion

### **Faculty**

- The Minor program draws upon current faculty resources and courses (new courses will not be created). The current faculty members will teach all courses as part of their teaching load.
- Mainly one full-time linguistics faculty member specializing in syntax, one full-time faculty member specializing in language pedagogy, two Senior Lecturers, one Lecturer and External TAs and Sessional appointees, will teach the Minor in French Language. The courses will be part of their regular teaching load.
- No new resources are needed.

### **Program Consultations and Evaluation**

- Once implemented, the Department Curriculum Committee will regularly review the Minor in French Language as mandated by the Senate.

### **Program Information**

For information about course challenge, initial FREN course selection and the French language placement test, visit:

[http://www.sfu.ca/french/programmes/calendar\\_descriptions/](http://www.sfu.ca/french/programmes/calendar_descriptions/)

---

## **Program Requirements**

Students starting at an introductory level must complete the requirements leading to FREN 210-3 before taking the courses required for the Minor. This may include a placement test, completing other lower division coursework, or a combination of the placement test and coursework.

A minimum of GPA 2.0 average, calculated on all Simon Fraser University courses that are applied to a minor, is required for successful completion of the program. In the case of duplicate courses, only the higher grade will be used in the calculation.

## **Other**

**N/A**

## **Additional material required by SFU**

no new courses

no project or theses

no extra funding needed

# Appendix 1

## Complete calendar entry.

### Minor in French Language

*Department of French/Faculty of Arts and Social Sciences  
Simon Fraser University Calendar 2013*

This program is for students who are enrolled in a degree program (other than French) and who wish to develop an in-depth knowledge of the French language. This program will be available to students with grade 12 French or with equivalent results from the French Placement test.

**This program is not intended for students deemed native speakers or for students who completed grade 12 French Immersion.**

This Minor in French Language cannot be combined with another Minor in French Studies.

Recommendations for the award of this minor will be made by the Department of French and the Faculty of Arts and Social Sciences.

---

### Program Information

For information about course challenge, initial FREN course selection, and the French language placement test, visit  
[http://www.sfu.ca/french/programmes/calendar\\_descriptions/](http://www.sfu.ca/french/programmes/calendar_descriptions/)

---

### Program Requirements

A minimum of GPA 2.0 ~~average~~, calculated on all Simon Fraser University courses that are applied to a minor, is required for successful completion of the program.

### Curriculum Requirements

Students starting at an introductory level must complete the requirements leading to FREN 210 before taking the courses required for the Minor. This may include a

placement test, completing other lower division coursework, or a combination of the placement test and coursework. Please refer to the Academic calendar.

Students will have to complete the 12 lower division units and 15 upper division units required to obtain the Minor in French Language.

The following required courses are taken in sequence.

Lower division: written

FREN 211-3 Intermediate French II

FREN 221-3 French Writing I

FREN 222-3 French Writing II

Lower division: oral

One of FREN 215-3 Intermediate French Oral Practice  
or FREN 217 Pronunciation through Drama.

Upper division  and **three** of the following courses

FREN 300-3 Advanced French: Oral Practice

FREN 304-3 Advanced French Grammar

FREN 307-3 The Right Word: Advanced French Vocabulary and Translation

FREN 407W-3 Language in translation: a Contextual Approach to French

and **one** of the following courses

FREN 330-3 Francophone World

FREN 352-3 French and Francophone Cultures through Films and / or Media Texts

## **Course Exemptions**

\*It is possible to obtain exemption, up to a maximum of 12 units, from lower division French language courses by being placed in a more advanced French language course (Placement test).

Students who gain, or hope to gain, course exemption should consult the advisor early.

## **Transfer credits**

Approved transfer credits for French courses completed at another post-secondary institution (subject to University transfer credits regulations) up to maximum of 6 units.

**Note:** A minimum of 15 upper division units is required, 9 of which must be taken within the department.

DEPARTMENT OF FRENCH  
SPRING 2011

FRENCH 210-3 (DAY)  
INTERMEDIATE FRENCH I

Course Chair:  
Claire Bossavit

Office:  
WMX 1632

Tel:  
Email:

778.782.8154  
bossavit@sfu.ca

**PREREQUISITES:**

Fren122, grade 12 French, or equivalent based on placement test. May not be taken by students from French immersion, programme cadre or IB students.

**COURSE DESCRIPTION:**

Designed to consolidate and expand knowledge of the language. Strong emphasis on oral expression and listening comprehension to develop communicative skills. Instruction in class and in lab.

**REQUIRED TEXTBOOKS:**

IMAGINEZ le français sans frontières, Cherie Mitschke, 2008, Vista Higher Learning.

**RECOMMENDED MATERIAL:**

Access to the IMAGINEZ Supersite from VHL.

**MARKS AND EXAMS:**

- 3 written quizzes: 25%
- 2 oral quizzes: 10%
- Mid-term oral interview 10%
- Final oral interview: 20%
- Final written examination: 25%
- Class participation: 5%
- Assignments: 5%

**Code of Academic Honesty**

*The Department of French applies the university's policy and procedures governing matters of academic dishonesty in all French courses. Students registered in French courses are expected to respect the standards laid out in SFU's Code of Academic Honesty, published at the university website <http://www.sfu.ca/policies/teaching/t10-02.htm>. Evidence of any of the various forms of Academic Dishonesty described in this policy document (section 3.0) will be dealt with accordingly to the specified Procedure and Penalties (section 5.0). Students should therefore read this policy document carefully.*

# DEPARTMENT OF FRENCH

SPRING SEMESTER 2011

## FRENCH 211-3 (DAY)

### INTERMEDIATE FRENCH II

|  |                            |                                    |   |
|--|----------------------------|------------------------------------|---|
| <b>Course Chair:</b><br>Dr. Paola DE RYCKE | <b>Office:</b><br>WMX 1626 | <b>Telephone:</b><br><b>Email:</b> | <b>778-782-7084</b><br><b>pderycke@sfu.ca</b> |
|--|----------------------------|------------------------------------|---|

#### PREREQUISITES:

Grade 12 French with a grade of A or FREN 151 or FREN 210 (or equivalent based on Placement Test). May not be taken by FREN 212 or FREN 216 students. Students with credit for FREN 201 may not take this course for further credit.

#### COURSE DESCRIPTION:

A course designed to improve listening and reading comprehension. Emphasis on accuracy in oral and written communication. Instruction in class and in lab.

#### REQUIRED TEXTBOOKS:

Ensuite (special package), *Selected material from: Ensuite: Cours intermédiaire de français* 4th edition, Chantal Thompson. Edition: McGraw Hill Custom publishing 2010

#### GRADE DISTRIBUTION:

- Quizzes (3) 30%
- Mid-term 15%
- Participation 5%
- Assignments (3) 5%
- Final oral exam 20%
- Final written exam 25 %

#### **Code of Academic Honesty**

*The Department of French applies the university's policy and procedures governing matters of academic dishonesty in all French courses. Students registered in French courses are expected to respect the standards laid out in SFU's Code of Academic Honesty, published at the university website <http://www.sfu.ca/policies/teaching/t10-02.htm> Evidence of any of the various forms of Academic Dishonesty described in this policy document (section 3.0) will be dealt with accordingly to the specified Procedure and Penalties (section 5.0). Students should therefore read this policy document carefully.*

**DEPARTMENT OF FRENCH  
SPRING 2013**

**FRENCH 212-3 (DAY)  
FRENCH FOR IMMERSION PROGRAM STUDENTS**

|                                       |                            |                              |   |
|---------------------------------------|----------------------------|------------------------------|---|
| <b>Course Chair:</b><br>Paola DeRycke | <b>Office:</b><br>WMX 1626 | <b>Tel:</b><br><b>Email:</b> | <b>778.782.7084</b><br><b>pderycke@sfu.ca</b> |
|---------------------------------------|----------------------------|------------------------------|---|

**PREREQUISITES:**

For French Immersion Program students or those who have studied in a Francophone milieu. Placement Test required. May not be taken by students with credit for FREN 201 or FREN 211. Students with credit for FREN 216 may not take this course for further credit.

**COURSE DESCRIPTION:**

A course designed for French Immersion Program students who wish to refine their oral and written language competence. Instruction in class and in lab.

**REQUIRED TEXTBOOKS:**

Mise en Pratique 6<sup>th</sup> edition (textbook/workbook package), Alain Favrod and Louise Morrison, Pearson Education Canada, 2013.

**GRADE DISTRIBUTION:**

|  |     |
|--|-----|
| • Assignments (devoirs 2x2.5%+ portfolio 5%) | 10% |
| • Class work (3 quizzes)                     | 30% |
| • Mid-term:                                  | 15% |
| • Oral final:                                | 10% |
| • Final exam:                                | 30% |
| • Participation:                             | 5%  |

**Code of Academic Honesty**

*The Department of French applies the university's policy and procedures governing matters of academic dishonesty in all French courses. Students registered in French courses are expected to respect the standards laid out in SFU's Code of Academic Honesty, published at the university website <http://www.sfu.ca/policies/teaching/t10-02.htm>. Evidence of any of the various forms of Academic Dishonesty described in this policy document (section 3.0) will be dealt with accordingly to the specified Procedure and Penalties (section 5.0). Students should therefore read this policy document carefully.*

**DEPARTMENT OF FRENCH  
SPRING 2013**

**FRENCH 217-3 (DAY)**

**PRONUNCIATION THROUGH DRAMA**

|   |                                   |                                    |   |
|---|-----------------------------------|------------------------------------|---|
| <b>Course Chair:</b><br><b>Dr. Paola De Rycke</b> | <b>Office:</b><br><b>WMX 1626</b> | <b>Tel:</b><br><b>778.782.7084</b> | <b>Email:</b><br><b>pderycke@sfu.ca</b> |
|---|-----------------------------------|------------------------------------|---|

**PREREQUISITE** : FREN 211 OR FREN212 or Permission of the Department

**DESCRIPTION** :

Through the study of French pronunciation and the use of drama, students will be given the opportunity to improve their communicative competence that is to say their listening and oral comprehension, and their speaking abilities. Listening exercises, repetition and individual correction of the most common errors will allow the students to develop oral confidence. This aspect will be enhanced by the use of drama techniques (dramatic readings, memorization, recitation, and acting in small skits). Furthermore, students will be encouraged to use their own creativity and talent in the preparation of a public performance to be presented at the end of the term.

**TEXTBOOK** :

Abry, D. et Veldeman-Abry, J. (2007). *La Phonétique : audition, prononciation, correction*. Paris : Clé International.

**EVALUATION**

To be discussed during the first class. The evaluation will involve: creative work, active participation in the preparation of the show, pronunciation and intonation exercises, memorization.

**REFERENCES**

<http://www.phonetique.ulaval.ca/illust.html>  
<http://www.phonetique.ulaval.ca/exerid.html>  
[http://www.winpitch.com/winpitch\\_ltl.htm](http://www.winpitch.com/winpitch_ltl.htm)  
<http://phonetique.free.fr/indexphonvoy.htm>  
<http://www.lepointdufle.net/phonetique.htm>

**Code of Academic Honesty**

The Department of French applies the university's policy and procedures governing matters of academic dishonesty in all French courses. Students registered in French courses are expected to respect the standards laid out in SFU's Code of Academic Honesty, published at the university website <http://www.sfu.ca/policies/teaching/t10-02.htm>. Evidence of any of the various forms of Academic Dishonesty described in this policy document (section 3.0) will be dealt with accordingly to the specified Procedure and Penalties (section 5.0). Students should therefore read this policy document carefully.

**DEPARTMENT OF FRENCH  
FALL 2012**

**FRENCH 215-3 (DAY)  
INTERMEDIATE FRENCH: ORAL PRACTICE**

|   |                            |                              |   |
|---|----------------------------|------------------------------|---|
| <b>Course Chair:</b><br>Linda Bruneau-Jolly | <b>Office:</b><br>WMX 1634 | <b>Tel:</b><br><b>Email:</b> | <b>778.782.3079</b><br><b>lbruneau@sfu.ca</b> |
|---|----------------------------|------------------------------|---|

**PREREQUISITES:**

FREN 201 or FREN 211. May be taken concurrently with FREN 212 or FREN 221. May not be taken by students with credit for FREN 300 or FREN 330. Students with credit for FREN 205 may not take this course for further credit.

**COURSE CONTENT/DESCRIPTION DU COURS:**

A course designed to develop listening comprehension and oral expression. Instruction in class and in lab.

**REQUIRED TEXT AND MATERIAL/OUVRAGES REQUIS:**

There is no required text/material to purchase; material will be posted on the course's WebCT site.

**GRADING/BARÈME DE NOTATION :**

- |                              |     |
|------------------------------|-----|
| • Projets de groupe          | 50% |
| • Exercices de compréhension | 25% |
| • <b>Examen</b> final        | 20% |
| • Blogue d'apprentissage     | 5%  |

**Code of Academic Honesty**

*The Department of French applies the university's policy and procedures governing matters of academic dishonesty in all French courses. Students registered in French courses are expected to respect the standards laid out in SFU's Code of Academic Honesty, published at the university website <http://www.sfu.ca/policies/gazette/student.html> Evidence of any of the various forms of Academic Dishonesty described in this policy document (section 3.0) will be dealt with accordingly to the specified Procedure and Penalties (section 5.0). Students should therefore read this policy document carefully.*

**DEPARTMENT OF FRENCH  
SPRING 2013**

**FRENCH 221-3 (DAY)  
FRENCH WRITING I**

|  |                            |                              |   |
|--|----------------------------|------------------------------|---|
| <b>Course Chair:</b><br>Dr. Paola De Rycke | <b>Office:</b><br>WMX 1626 | <b>Tel:</b><br><b>Email:</b> | <b>778.782.7084</b><br><b>pderycke@sfu.ca</b> |
|--|----------------------------|------------------------------|---|

**PREREQUISITES:**

FREN 201 or FREN 211, OR FREN 212 or FREN 216 OR, with a grade of A, FREN 151 or FREN 210. In the latter case, FREN 211 and FREN 221 may be taken concurrently. Students with credit for FREN 202 may not take this course for further credit.

**COURSE DESCRIPTION:**

At the end of this course, students will be able to describe people, places, events, in compositions using their ability to observe and create. They will develop and enrich their written skills and enhance their vocabulary and grammar. Instruction in class and in lab.

**REQUIRED TEXTBOOKS:**

- Ollivier, J. *Grammaire française*. 5e édition. Thomson Nelson, 2011

**SUGGESTED DICTIONARIES:**

Robert & Collins, French-English/English-French dictionary.  
Micro Robert, dictionnaire de la langue française.

**GRADE DISTRIBUTION:**

- |                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| • Compositions (3)                 | 30% |
| • Class work (3 quizzes)           | 45% |
| • Final written exam (composition) | 20% |
| • Participation                    | 5%  |

**Code of Academic Honesty**

The Department of French applies the university's policy and procedures governing matters of academic dishonesty in all French courses. Students registered in French courses are expected to respect the standards laid out in SFU's Code of Academic Honesty, published at the university website <http://www.sfu.ca/policies/teaching/t10-02.htm>. Evidence of any of the various forms of Academic Dishonesty described in this policy document (section 3.0) will be dealt with accordingly to the specified Procedure and Penalties (section 5.0). Students should therefore read this policy document carefully.

**DEPARTMENT OF FRENCH  
SPRING 2013**

**FRENCH 222-3 (DAY)  
FRENCH WRITING II**

**Course Chair:**  
**Linda Bruneau-Jolly**

**Office:**  
**WMX 1634**

**Tel:**  
**Email:**

**778.782.3079**  
**lbruneau@sfu.ca**

**COURS PRÉREQUIS :**

FREN 202 or FREN 221 OR, with a grade of A, FREN 201 or FREN 211 OR, with a grade of A, FREN 212 or FREN 216. Students with credit for FREN 206 may not take this course for further credit.

**DESCRIPTION DU COURS :**

The focus of this course is grammar and grammatical analysis, and the process of writing. Instruction in class and in lab.

Ce cours se concentre sur la structure de la langue française. Il est divisé en deux parties : la première se concentre sur l'enseignement de la grammaire et sur des exercices de mise en pratique et la deuxième est consacrée à l'expression écrite, plus particulièrement le processus d'écriture, par le biais d'ateliers d'écriture. Les étudiants auront à faire des exercices préparatoires pour chaque heure de grammaire et de la lecture pour la partie «atelier d'écriture». Cette approche nécessitera un travail en équipe où il faudra participer à des exercices pratiques de rédaction. Les étudiants discuteront aussi du contenu et de la structure de leurs compositions.

**OUVRAGES REQUIS :**

- Ollivier, J. *Grammaire française*. 5th edition. Modulo, 2012.
- French 222 Custom Courseware « French Writing II » préparé par L.Bruneau-Jolly

**OUVRAGE RECOMMANDÉ :**

- *Le Robert Micro* (French dictionary), Paris.

**NOTATION :**

- |                              |     |
|------------------------------|-----|
| • 3 tests de grammaire       | 45% |
| • Compositions               | 30% |
| • Examen final (composition) | 20% |
| • Participation              | 5%  |

**Code of Academic Honesty**

*The Department of French applies the university's policy and procedures governing matters of academic dishonesty in all French courses. Students registered in French courses are expected to respect the standards laid out in SFU's Code of Academic Honesty, published at the university website <http://www.sfu.ca/policies/teaching/t10-02.htm>. Evidence of any of the various forms of Academic Dishonesty described in this policy document (section 3.0) will be dealt with accordingly to the specified Procedure and Penalties (section 5.0). Students should therefore read this policy document carefully.*

**DEPARTMENT OF FRENCH  
SPRING 2013**

**FRENCH 300-3 (DAY)  
ADVANCED FRENCH CONVERSATION**

|   |                            |                              |   |
|---|----------------------------|------------------------------|---|
| <b>Course Chair:</b><br>Linda Bruneau-Jolly | <b>Office:</b><br>WMX 1634 | <b>Tel:</b><br><b>Email:</b> | <b>778.782.3079</b><br><b>lbruneau@sfu.ca</b> |
|---|----------------------------|------------------------------|---|

**PREREQUISITE:** FREN 206 or FREN 222 OR, with a grade of A and permission of instructor, FREN 205 or FREN 215.

**DESCRIPTION DU COURS:**

Ce cours est réservé aux étudiants **non francophones** qui ont déjà une bonne compétence orale en français (l'équivalent d'au moins quatre semestres d'étude de la langue) et qui désirent perfectionner leur pratique de la langue par des activités de conversations, de discussions et de réflexion en petits groupes, sur des sujets divers reliés au monde francophone. Les étudiants sont donc invités à une participation active aux discussions et présentations qui auront lieu tout au long du semestre.

Durant les deux rencontres hebdomadaires, les étudiants pourront discuter d'articles et de films, participer à des projets en groupes et préparer des exposés sur des sujets variés.

Une partie du cours repose donc sur l'implication régulière des étudiants et leur préparation aux activités planifiées pour chaque semaine. La lecture des documents et la préparation sont des conditions importantes au bon déroulement du cours.

**MANUEL DE CLASSE:**

Les documents seront sur WebCT.

**EVALUATION:**

|  |     |
|--|-----|
| - Exercices d'écoute                                     | 15% |
| - Projets en groupe                                      | 35% |
| - Examen final   | 25% |
| - Blogue ou Facebook ou autres réseaux sociaux           | 15% |
| - Présence, préparation et participation active en class | 10% |

**IT IS STRONGLY RECOMMENDED THAT YOU SEE THE DEPARTMENT CHAIR OR DEPARTMENTAL ASSISTANT REGARDING YOUR DEGREE REQUIREMENTS AT LEAST ONE SEMESTER BEFORE YOU PLAN TO GRADUATE. UNLESS YOU MEET BOTH FACULTY AND MAJOR/MINOR REQUIREMENTS, YOUR GRADUATION CANNOT BE APPROVED.**

**Code of Academic Honesty**

*The Department of French applies the university's policy and procedures governing matters of academic dishonesty in all French courses. Students registered in French courses are expected to respect the standards laid out in SFU's Code of Academic Honesty, published at the university website <http://www.sfu.ca/policies/teaching/t10-02.htm>. Evidence of any of the various forms of Academic Dishonesty described in this policy document (section 3.0) will be dealt with accordingly to the specified Procedure and Penalties (section 5.0). Students should therefore read this policy document carefully.*

**DEPARTMENT OF FRENCH  
FALL 2012**

**FRENCH 301W-3 (DAY)  
ADVANCED FRENCH COMPOSITION**

|   |                                   |                                    |                                       |
|---|-----------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>Course Chair:</b><br><b>Dr Catherine Black</b> | <b>Office:</b><br><b>WMX 2630</b> | <b>Tel:</b><br><b>778.782.8611</b> | <b>Email:</b><br><b>cblack@sfu.ca</b> |
|---|-----------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------|

**PRÉREQUIS:**

FREN 206 or FREN 222, or, with a grade of A, FREN 202 or FREN221.

**DESCRIPTION DU COURS:**

Dans ce cours avancé de composition, les étudiants auront la possibilité d'améliorer leur compétence écrite en faisant des exercices d'écriture présentant des caractéristiques diverses. Ils participeront aussi individuellement et en groupe à l'élaboration d'un magazine de classe.

**LIVRE OBLIGATOIRE:**

Chovelon, B., M. Barthe, (2002). *Expression et style*. Grenoble : Presses Universitaires de Grenoble

**LIVRES FORTEMENT RECOMMANDÉS**

**Dictionnaire bilingue :**

Corréard, M.H. and Grundy, V. *The Oxford –Hachette Dictionary*. Oxford, New York, Toronto: Oxford **university Press, 1994.**

**Dictionnaire unilingue :**

*Dictionnaire du français plus*. Centre éducatif et culturel de Montréal, 1988.

*Dictionnaire québécois-français*. Montréal, Toronto : Guérin, 1999.

Robert, P. *Le Petit Robert*. Nouvelle Édition. Texte remanié et amplifié sous la direction de J. Rey-Debove et A. Rey. Paris : Dictionnaires Le Robert, 2000.

**Dictionnaires en ligne:**

Le grand dictionnaire terminologique (Office québécois de la langue française)

<http://www.olf.gouv.qc.ca/ressources/gdt.html>

Termium (banque de données du gouvernement fédéral)

<http://www.btb.termiumplus.gc.ca/>

**ÉVALUATION:**

|   |     |
|---|-----|
| Exercices écrits courts :                               | 25% |
| Travail écrit en classe en classe                       | 15% |
| Travail écrit long                                      | 25% |
| Participation individuelle à la préparation du magazine | 10% |
| Examen final  | 25% |

**Code of Academic Honesty**

*The Department of French applies the university's policy and procedures governing matters of academic dishonesty in all French courses. Students registered in French courses are expected to respect the standards laid out in SFU's Code of Academic Honesty, published at the university website <http://www.sfu.ca/policies/gazette/student.html> Evidence of any of the various forms of Academic Dishonesty described in this policy document (section 3.0) will be dealt with accordingly to the specified Procedure and Penalties (section 5.0). Students should therefore read this policy document carefully.*

**DEPARTMENT OF FRENCH  
SPRING 2013**

**FRENCH 304-3  
ADVANCED FRENCH GRAMMAR**

|  |                            |                             |                                  |
|--|----------------------------|-----------------------------|----------------------------------|
| <b>Course Chair:</b><br>Réjean Canac-Marquis | <b>Office:</b><br>WMX 1636 | <b>Tel:</b><br>778-782-3546 | <b>Email:</b><br>rcanacma@sfu.ca |
|--|----------------------------|-----------------------------|----------------------------------|

**PREREQUISITES:**

FREN 206 or FREN 222 (or equivalent based on placement test). Students with credit for FREN 302 may not take this course for further credit.

**DESCRIPTION DU COURS :**

Cours théorique et pratique portant sur l'analyse raisonnée des principales difficultés de la grammaire française écrite, basée sur la Nouvelle Grammaire et inspirée des méthodes d'analyse linguistique contemporaine. L'étudiant sera amené à utiliser des outils d'analyse syntaxique (analyse en constituants, arbres syntaxiques, règles transformationnelles, etc.), morphologiques (accords et paradigmes flexionnels, règles de formation de mots, nominalisations) et sémantiques (l'accord sylleptique, l'interprétation de sujets sous-entendus, interprétation des pronoms liés par quantifieurs et items de polarité, etc.) pour aborder une révision du système nominal et du système verbal ainsi que des principales structures syntaxiques et stylistiques propres au français. Vu le contexte de FL2 en contexte minoritaire anglophone, certaines différences avec l'anglais et difficultés liés aux transferts entre ces langues (faux amis structuraux et sémantiques) seront abordées. Mise en pratique, par divers exercices d'analyse et de rédaction, des notions étudiées.

**LIVRE REQUIS:**

*Le français apprivoisé* (2011) C. Clamargan et al, 3<sup>ème</sup> édition, Editions Modulo Griffon, Québec : Mont-Royal.

**ÉVALUATION:**

- Travaux pratiques 40%
- Projet grammaire 15%
- Examen de mi-session 15%
- Examen final 30%

**IT IS STRONGLY RECOMMENDED THAT YOU SEE THE STUDENT ADVISOR REGARDING YOUR DEGREE REQUIREMENTS AT LEAST ONE SEMESTER BEFORE YOU PLAN TO GRADUATE. UNLESS YOU MEET BOTH FACULTY AND MAJOR/MINOR REQUIREMENTS, YOUR GRADUATION CANNOT BE APPROVED.**

**Code of Academic Honesty**

*The Department of French applies the university's policy and procedures governing matters of academic dishonesty in all French courses. Students registered in French courses are expected to respect the standards laid out in SFU's Code of Academic Honesty, published at the university website <http://www.sfu.ca/policies/teaching/t10-02.htm>. Evidence of any of the various forms of Academic Dishonesty described in this policy document (section 3.0) will be dealt with accordingly to the specified Procedure and Penalties (section 5.0). Students should therefore read this policy document carefully.*

**DEPARTMENT OF FRENCH  
SPRING 2013**

**FRENCH 307-3  
THE RIGHT WORD: ADVANCED VOCABULARY AND TRANSLATION**

|  |                                    |   |
|--|------------------------------------|---|
| <b>Course Chair:</b><br><b>Catherine Black</b> | <b>Offices:</b><br><b>WMX 1624</b> | <b>Phone: 28611</b><br><b>e-mail: <a href="mailto:cblack@sfu.ca">cblack@sfu.ca</a></b><br><b>Heures de bureau : TBA</b> |
|--|------------------------------------|---|

**PREREQUISITE(S)** : FREN 221 (If A) FREN222 or Permission of the Department

**DESCRIPTION**

Choosing the right word for the right context is the principal aim of this course. Reaching this goal will contribute to the expansion of vocabulary and an understanding of what constitute the subtleties of the French language. The practical exercises include a good introduction to translation.

**Required texts : TBA**

**Bilingual and Unilingual Dictionaries as well as on-line resources:**

Corréard, M.H. and Grundy, V. (1994). *The Oxford -Hachette Dictionary*. Oxford, New York, Toronto: Oxford university Press.

Robert, P. (2000). *Le Petit Robert*. Nouvelle Édition. Texte remanié et amplifié sous la direction de J. Rey-Debove et A. Rey. Paris : Dictionnaires Le Robert. *Dictionnaire québécois-français*. Montréal, Toronto : Guérin, 1999.

Dictionnaires en ligne :

Le grand dictionnaire terminologique (Office québécois de la langue française)

<http://www.olf.gouv.qc.ca/ressources/gdt.html>

France Terme (journal officiel de la République française)

<http://franceterme.culture.fr/FranceTerme/>

Termium (banque de données du gouvernement fédéral)

<http://www.btb.termiumplus.gc.ca/>

**Evaluation**

|                                       |      |
|---------------------------------------|------|
| Exercices                             | 40 % |
| Written Final Exam                    | 30 % |
| Mid-term                              | 20%  |
| Participation + carnet de vocabulaire | 10%  |

**Code of Academic Honesty**

The Department of French applies the university's policy and procedures governing matters of academic dishonesty in all French courses. Students registered in French courses are expected to respect the standards laid out in SFU's Code of Academic Honesty, published at the university website <http://www.sfu.ca/policies/teaching/t10-02.htm>. Evidence of any of the various forms of Academic Dishonesty described in this policy document (section 3.0) will be dealt with accordingly to the specified Procedure and Penalties (section 5.0). Students should therefore read this policy document carefully.

## Full Program Proposal: Minor in French Language

### **List of Faculty Members**

Catherine Black, Associate Professor

Catherine Blancard, Continuing Language Instructor

Claire Bossavit, Lecturer

Linda Bruneau, Senior Lecturer

Réjean Canac-Marquis, Associate Professor

Paola de Rycke, Senior Lecturer

# Simon Fraser University Degree Program Approval Process

Notice of Intention (November 26, 2012)

**The Department of French is seeking approval of a new degree.**

**1. Credential to be awarded**

- Minor in French Language

**2. Location of the program**

- Burnaby Campus

**3. Faculty, Department, School**

- SFU, Faculty of Arts and Social Sciences, Department of French

**4. Anticipated program start date**

- September 2013

**5. Description of the program**

**Objectives**

This new Minor in French Language focuses only on language.  
Linguistics and Literature courses are not required for this minor.

**This new minor is not intended for students deemed native speakers or for students who completed grade 12 French Immersion.**

This minor will be available to students with grade 12 French or with equivalent results from the French Placement test.

This minor combined with another minor will satisfy the requirements for the new FASS BA consisting of two minors.

**Target Audience:**

- Undergraduate students not majoring in French and starting the study of French either at the introductory level or intermediate level.

**Curriculum Requirements**

Students starting at an introductory level must complete the requirements leading to FREN 210 before taking the courses required for the Minor. This may include a

placement test, completing other lower division coursework, or a combination of the placement test and coursework. Please refer to the Academic calendar.

Students will have to complete the 15 lower division units and the 12 or 15 upper division units required to obtain the Minor in French Language.

The following required courses are taken in sequence.

Lower division : written

FREN 210-3 Intermediate French I

FREN 211-3 Intermediate French II

FREN 221-3 French Writing I

FREN 222-3 French Writing II

Lower division : oral

one of FREN 215-3 Intermediate French Oral Practice

or FREN 217 Pronunciation through Drama.

Upper division

FREN 300-3 Advanced French: Oral Practice

FREN 301W-3 Advanced French Composition

FREN 304-3 Advanced French Grammar

FREN 307-3 The Right Word: Advanced French Vocabulary and Translation

FREN 407-3 Language in translation: a Contextual Approach to French

### **Delivery Methods**

The teaching methodologies are very interactive. In the language courses, the approach tends to be communicative; classes are limited to 25 students to ensure interaction.

At this time, only FREN 120 will be offered through distance education (starting September 2012).

**Experiential learning or Service Learning** is used in some of the classes, for example: FREN301-3W, students will be encouraged for their projects to involve the Vancouver Francophone community. In FREN 217-3 students prepare and perform in front of an audience one or several short plays. In doing so they experience collaborative learning and a form of experiential learning since they are entirely responsible of the preparation and advertisement of the show to the SFU community.

In the language courses, **Computer Assisted Instruction** is widely used in our language labs. All instructors regularly use the current Learning Management System.

### **Linkages between the learning outcomes and the curriculum design**

*"Knowing how, when, and why to say what to whom"*

ACTFL's Standards for Foreign Language Learning apply directly to this Minor in French Language. Even though French is not a foreign language in Canada.

*"All the linguistic and social knowledge required for effective human-to-human interaction is encompassed in those ten words. Formerly, most teaching in foreign language classrooms concentrated on the **how** (grammar) to say **what** (vocabulary). While these components of language are indeed crucial, the organizing principle for foreign language study is **communication**, which also highlights the **why**, the **whom** and the **when**. So, while grammar and vocabulary are essential tools for communication, it is the acquisition of the ability to communicate in meaningful and appropriate ways with users of other languages". (ACTFL: Standards for Foreign Language Learning, p. 2)*

No work experience is needed for degree completion

### **Distinctive Characteristics**

- This minor with a concentration in language training related to the four areas of competency (reading, writing, comprehension and speaking) is fairly innovative and unique. It gives students starting at the beginner or intermediate level the opportunity to complete their minor in a timely fashion, in 6 to 7 semesters.

### **Anticipated completion time**

- 6 to 7 semesters depending on the courses offerings

### **Enrolment plan for the length of program**

- With a class size of 25 to 30 students in 10 courses, the expected enrolment for the length of the program would be between 250 and 300 students.

### **Policies on student evaluation**

- Students will be evaluated with the normal evaluation tools: quizzes, mid-term examinations, written and oral examinations, short essays, oral presentations.

### **Policies on Faculty appointments**

- No new Faculty will be required for this program

### **Policies on program assessment**

- Once implemented, the Department Curriculum Committee will regularly review the Minor in French Language as mandated by the Senate.

### **Level of support and recognition from other post-secondary institutions**

**Not applicable**

**Evidence of student interest and labor market demand**

- We expect that this minor will be an incentive for students starting at the near beginner level to enroll in a few more courses and further their training in the four areas of language competency (comprehension, reading, writing, speaking).
- This minor focusing on language will appeal also to students interested in education. It will be an excellent preparation for the PFP.
- This particular minor will be an asset for students who intend to work in the business community or for the government.

**Summary of Resources Required**

- The Minor program draws upon current faculty resources and courses (new courses will not be created). The current faculty members will teach all courses as part of their teaching load.
- No new resources needed.

**Brief description of any program that will be reduced or eliminated if new program introduced**

Not applicable

**List of faculty members teaching and percentage of their teaching devoted to program**

- Mainly one full-time faculty member specializing in language pedagogy, two Senior Lecturers, one Lecturer and External TAs and Sessional appointees, will teach the Minor in French Language. The courses will be part of their regular teaching load.

**The Department has no intention of charging students a premium fee.**

**Related Programs**

None.

**6. Name of contact person**

Dr. Catherine Black,  
Chair of the Department of French  
778 782 8611  
cblack@sfu.ca